

NACIONES UNIDAS
CONSEJO
DE SEGURIDAD



Distr.
GENERAL

S/14199
26 septiembre 1980
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 26 DE SEPTIEMBRE DE 1980 DIRIGIDA AL PRESIDENTE
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL SECRETARIO GENERAL

En relación con mi carta de fecha 24 de septiembre (S/14193) a la que se adjuntaba el texto del llamamiento que dirigí a los Presidentes del Irán y del Iraq, adjunto una copia de la respuesta que he recibido del Excelentísimo Sr. Saddam Hussein, Presidente de la República del Iraq. Adjunto además el texto de un nuevo mensaje que le he dirigido.

(Firmado) Kurt WALDHEIM

ANEXO I

Carta de fecha 26 de septiembre de 1980 dirigida al
Secretario General por el Representante del Iraq
ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar a la presente una carta dirigida a Vuestra Excelencia por el Excelentísimo Sr. Saddam Hussein, Presidente de la República del Iraq.

(Firmado) Salah Omar AL-ALI
Representante Permanente

Apéndice

Carta de fecha 26 de septiembre de 1980 dirigida al Secretario
General por el Presidente del Iraq

He sido informado del llamamiento que nos dirigió el 22 de septiembre de 1980, así como del contenido de su carta del 25 de septiembre de 1980 en la que también nos exhortaba a que actuáramos con máxima moderación e hiciéramos todo lo posible por negociar con el Irán la solución del problema actual.

Al propio tiempo que le expreso nuestro profundo reconocimiento por sus iniciativas, que responden a sus convicciones personales y sus responsabilidades, quiero subrayarle que el Iraq tiene sumo interés en que no se ponga en peligro la paz y la seguridad internacionales y en que no se comprometan los intereses económicos y petroleros de los Estados. Ya hemos esbozado a Vuestra Excelencia la posición del Gobierno de la República del Iraq en la carta que le dirigió nuestro Ministro de Relaciones Exteriores el 22 de septiembre de 1980.

En esta oportunidad deseo reiterar que el Iraq no ha comprometido los intereses que afectan a la paz, la seguridad y la economía del mundo. Lo que hemos hecho es simplemente ejercer y restablecer nuestros legítimos derechos. En lugar de responder racionalmente a la legitimidad de nuestras acciones, el Gobierno de Irán agravó la situación con sus ataques indiscriminados contra nuestros intereses vitales y contra los de la región y los de todo el mundo, de forma que no nos quedó más recurso que la legítima defensa preventiva a fin de protegerlos. Sin embargo, deseo subrayar a Vuestra Excelencia que los objetivos del Irán se limitan a obtener del Irán el reconocimiento irrevocable de los derechos del Iraq sobre su territorio y de su soberanía sobre sus aguas nacionales. ¿Está el Irán dispuesto a ello? Acogeremos complacidos cualquier información positiva que su Excelencia pueda darnos a este respecto. Pues, de ser así, celebraremos esa decisión y trataremos de tomar las medidas necesarias para considerar la cuestión en la forma que sea, en el plano internacional, regional o bilateral.

Además, el Iraq desea saber si el Irán está dispuesto a aceptar el cese del fuego, si esto fue pedido al Irán por Vuestra Excelencia o si el Irán ha expresado sus opiniones al respecto de alguna forma. Esta información evidentemente es importante para considerar nuestra posición.

Saddam HUSSEIN
Presidente de la República del Iraq

ANEXO II

Mensaje de fecha 26 de septiembre de 1980 dirigido al Presidente del Iraq
por el Secretario General

Deseo agradecerle por su pronta respuesta a mis mensajes del 22 y 24 de septiembre (S/14193 y Corr.1).

He informado a los miembros del Consejo de Seguridad del contenido de su mensaje.

Con respecto a su pregunta relativa a la posición iraní sobre la cesación del fuego, deseo informarle que el pedido de una cesación del fuego se hizo al Irán en los mismos términos en que se hizo a Vuestra Excelencia. Aguardo la respuesta del Gobierno del Irán a esa petición. Naturalmente, la respuesta del m. Iraq al llamamiento para una cesación del fuego es asimismo de vital importancia. Espero por consiguiente contar con ambas respuestas a la brevedad posible.

(Firmado) Kurt WALDHEIM
Secretario General de las
Naciones Unidas